La Espiral

Javier Viñuales Gutiérrez. *
Matrio
vigu@matrio.com

29 de octubre de 2000

Esta ponencia forma parte del III Congreso Hispalinux[1] virtual, celebrado en Noviembre de 2000. Puedes participar en él en la sección de eventos de BarraPunto[2]

Resumen

Descripción del Proyecto La Espiral, publicación libre sobre GNU/Debian en español orientada a la difusión de la distribución mediante la liberación de artículos y CD's, tanto oficiales como no oficiales, con versiones más actuales del software aparecido durante el período de desarrollo de una nueva versión estable. La Espiral no forma parte oficial del proyecto Debian, pero trabajará de forma paralela, nunca con intereses contrarios a la filosofía de este.

1 Introducción

El Proyecto La Espiral nació a partir de una nota[3] aparecida el día 19 de junio de 2000 en la Sección Debian de Barrapunto[4] en la que se proponía la creación de una publicación sobre Debian/GNU Linux[5] con la que se solventase parte de la desventaja existente hoy en día de esta distribución frente a otras como Red Hat[6], Mandrake[7] o SuSE[8]. Estas disponen periódicamente en las publicaciones especializadas de unas secciones en sus CD's con software empaquetado en el formato adecuado para su instalación. Por comparación, esto puede resultar un handicap en la difusión de Debian/GNU Linux entre el gran público, agravado por los prejuicios sobre su falta de amigabilidad, tanto en su instalación como en su mantenimiento. Percepción que curiosamente suele disiparse si se prueba y usa.

El objetivo del Proyecto La Espiral es realizar una publicación digital con artículos de introducción y uso de GNU/Debian más imágenes de CD oficiales y añadidos de software actualizado (por ejemplo, la última versión de Helix GNOME). Todo ello disponible en el formato adecuado para su descarga tanto por parte de particulares como de publicaciones especializadas que deseen publicar los artículos o distribuir los CD's. La meta que persigue La Espiral es hacer llegar el Proyecto Debian al gran público, haciendo de intermediario entre la labor de desarrollo del Proyecto Debian y el usuario de habla hispana. Es un proyecto totalmente libre y abierto, así que cualquiera puede unirse y colaborar: *trabajamos para y por la comunidad del software libre.*

Las páginas de La Espiral se encuentran en `http://www.laespiral.org`

2 El gran público no usa Debian, ¿por qué?

Lo habitual en la distribución Debian es que, si dispones de un buen ancho de banda en la conexión a Internet, la actualización mediante las herramientas de las que dispone para este fin es algo directo y realmente fácil.

[1] `http://congreso.hispalinux.es`
[2] `http://barrapunto.com/eventos`
[3] `http://www.barrapunto.com/debian/100/06/19/0047210.shtml`
[4] `http://www.barrapunto.com/debian/`
[5] `http://www.debian.org`
[6] `http://www.redhat.com`
[7] `http://www.mandrake.com`
[8] `http://www.suse.com`

Incluso puede automatizarse, consiguiendo tener literalmente *al día.* nuestra distribución con el último software empaquetado disponible. Esto, que puede parecer muy ventajoso, la mayoría comprenderá que no es lo más adecuado, teniendo en cuenta que tener lo último con frecuencia no significa tener un sistema estable y seguro. Es por ello por lo que actualizarse constantemente a la versión en desarrollo de Debian GNU/Linux, por ejemplo, puede deparar sorpresas desagradables, como las vividas a comienzos del año 2000 durante el cambio de empaquetamiento de Perl, o los recientes problemas con paquetes de gran importancia como sendmail, apache, perl y otros al cambiar de la versión 2.1 a la 2.2 de la librería C de GNU, o la aparición de diversos agujeros de seguridad.

En general no tiene por qué pasar nada, pero cualquier desarrollador Debian aconsejará siempre usar la versión estable. En los casos de necesidad de un determinado software, presente sólo en la versión en desarrollo o incluso no existente aún en Debian, aparece el conflicto: ¿qué hacer?, ¿espero a que lo empaqueten?, ¿descargo las fuentes, lo compilo e instalo?. Esperar a que lo empaqueten (se incluye aquí la posible sugerencia de inclusión del paquete en la distribución), dado el tremendo volúmen de trabajo que ya tienen los desarrolladores, no parece la vía más rápida (aunque si la óptima) de solucionar el problema. Por otro lado, el descargar las fuentes, compilar e instalar no está al alcance de la mayoría si lo que se pretende es llegar a una audiencia más amplia que la de los habituados usuarios experimentados.

Lo peor de todo lo anterior es sin duda que Debian GNU/Linux puede no estar llegando a su público *natural* debido a que éste en un alto porcentaje instale lo que las publicaciones especializadas ofrecen en sus CD's, habitualmente otras distribuciones. Por ende, el software más reciente o simplemente incluido en la revista aparece en forma de actualizaciones para estas mismas distribuciones, al ser consideradas las que probablemente tengan instaladas la propia audiencia de la publicación, alimentando con ello *una espiral sin fin.*

Debian GNU/Linux sufre de un prolongado tiempo de espera entre versiones estables debido a su estricto proceso de depuración de errores, período en el que adolece del interés de las publicaciones ante la aparente falta de novedades. Esta circunstancia aleja al nuevo usuario que sólo conoce de Debian GNU/Linux los tópicos habituales como *es difícil de instalar y mantener* o *el software está anticuado.* Quien conoce Debian sabe de la inexactitud de tales afirmaciones. Quizás no dispone de un entorno tan hermoso para su instalación como otras, pero las cosas evolucionan y de la Debian GNU/Linux 1.3 (Bo) con la que yo empecé a la actual Debian GNU/Linux 2.2 (Potato) hay un abismo de facilidad de uso y configuración. Sólamente por las herramientas de mantenimiento de paquetes disponibles merece la pena conocer de primera mano la distribución.

Resumiendo los porqués de La Espiral:

1. El gran público en general no dispone del ancho de banda suficiente para conseguir o actualizar Debian mediante una conexión a Internet. Se instala aquella distribución de las que posee CD's, generalmente los que acompañan las revistas. Muy pocos compran distribuciones.

2. El período entre liberación de versiones estables es cada vez mayor y las publicaciones especializadas se olvidan de Debian GNU/Linux durante ese tiempo.

3. El desconocimiento de Debian hace que los viejos mitos sobre su falta de amigabilidad y presencia de *software actualizado* aumenten.

4. Se identifica generalmente Debian con Debian/GNU Linux cuando, si bien íntimamente relacionados, actualmente el primero es un proyecto con fines mucho más amplios.

En el mensaje de Barrapunto se lanzó la pregunta de ¿podemos hacer algo al respecto?, ¿alguien estaría dispuesto a colaborar? En poco tiempo se creó una lista de correo[9] y se empezaron a aportar ideas. Este fué el inicio del Proyecto La Espiral.

3 Objetivo de La Espiral

El objetivo principal de La Espiral es difundir el Proyecto Debian[10] entre la comunidad de habla hispana. Con ese fin, el Proyecto La Espiral divide el trabajo en tres líneas de acción:

1. Generación de documentación[11] sobre Debian y proyectos o software relacionados.

[9] laespiral@matrio.com
[10] http://www.debian.org
[11] http://www.laespiral.org/articulos.html

Cualquiera que desee puede compartir sus conocimientos con la comunidad, sólo tiene que ver los pasos a seguir[12] para contribuir con un artículo a La Espiral.

Toda la documentación generada está disponible para su descarga en formatos adecuados que permitan su reedición (según los términos de la licencia libre empleada[13] en el artículo) o impresión.

2. Confección de CD's adicionales con software no incluido en la versión estable de Debian/GNU Linux: Software libre (según Las Guías de Software libre de Debian[14]) que, debido a que fue creado o actualizado después de la liberación de la última versión estable de Debian/GNU Linux o bien a que aún no es mantenido por ningún desarrollador, no fue incluido en la distribución.

   Las imagenes ISO de los CD's[15] generados están disponibles para su descarga. También puede utilizarse **apt-get** según se detalla en el enlace anterior.

3. Comunicación abierta entre los miembros de la comunidad Debian de habla hispana a través del foro de Debian en Barrapunto[16].

El Proyecto La Espiral no forma parte de Debian, por lo que todo lo que realice no debe ser considerado *oficial*.

4 Relación del Proyecto La Espiral con el Proyecto Debian

Algunas razones han llevado a que el proyecto La Espiral haya surgido de forma independiente y no como un grupo oficial de Debian. El principal motivo es que el enorme crecimiento del Proyecto Debian ha conllevado mayores dificultades para la participación oficial en el mismo como desarrollador. Además, un usuario hispanoparlante que quiera colaborar con Debian tiene la dificultad añadida del idioma: si no domina el inglés le será muy difícil participar en las discusiones entre los desarrolladores.

Existe un grupo de habla hispana dentro de Debian que se dedica a la traducción de las páginas web y de la documentación al español. Sin embargo, sus traducciones acaban *perdidas* entre las muchas otras que existen en Debian. Todos los paquetes de todos los idiomas forman parte de la distribución oficial, cuando de toda esta colección de paquetes sólo interesan a cada usuario en particular los relativos a los idiomas que pueda comprender (normalmente una minoría). Por ejemplo, de una búsqueda de paquetes japoneses se obtienen 94 resultados en Debian 2.2, paquetes que difícilmente pueden interesar al usuario hispanohablante. Esta problemática no suele ser tampoco tenida en cuenta por los editores de CD's en el ámbito hispano, los cuales no realizan ningún tipo de selección de paquetes realmente necesarios según los criterios de localización expuestos.

En La Espiral, hemos decidido tomar la aproximación de aislar los paquetes que contienen la documentación en español en un servidor destinado a tal efecto para los usuarios hispanoparlantes. Los paquetes de documentación no necesitan seguir el proceso riguroso de depuración de Debian, y en cambio sí necesitan de la participación activa de la comunidad hispana para corregir los posibles errores gramaticales y para hacerlos más comprensibles.

De todas maneras, el Proyecto La Espiral se mantiene en estrecho contacto con desarrolladores oficiales de Debian y nuestra intención es que todo lo que sea producido por el proyecto y que sea del interés de Debian, se incorpore a la distribución después de la fase de desarrollo en La Espiral.

5 Equipo de La Espiral

La Espiral es un proyecto abierto y libre en el que cualquiera que lo desee puede participar[17].

Como en cualquier proyecto relacionado con el software libre, hay algunas personas al frente de las distintas áreas. Este es el equipo de La Espiral:

- Coordinación del proyecto.
  - Javier Viñuales.

[12] `http://www.laespiral.org/pasos.html`
[13] `http://www.laespiral.org/legales.html`
[14] `http://www.debian.org/socialcontract`
[15] `http://www.laespiral.org/cdlaespiral.html`
[16] `http://barrapunto.com/debian`
[17] `http://www.laespiral.org/contacto.html`

- Comité editorial.

  Encargados de revisar la calidad y estilo de los artículos. Se pondrán en comunicación con el autor o autores para tratar de ajustar su contribución a las normas básicas indicadas en los pasos a seguir[18] para publicar artículos en La Espiral.

  - Miquel Vidal, coordinador.
  - F. Javier Pueyo (Kiko).
  - Jaime Villate.
  - Javier Viñuales.
  - José Ángel Fernández Luengo.

- Equipo del CD de La Espiral.

  Encargados de formar los contenidos del CD de La Espiral[19]. Realización de mirrors y construcción de paquetes Debian para software no existente en la distribución.

  - Jaime Villate, coordinador.
  - Javier Viñuales.

- Enlaces con el Proyecto Debian.

  Hacen de puente entre el Proyecto La Espiral y el Proyecto Debian[20] dado que el primero no es parte oficial del segundo pero tiene por objetivo contribuir en su difusión entre los hispanohablantes.

  - Javier Fernández-Sanguino, enlace con el equipo de desarrollo de Debian y con el proyecto de traducción de Debian al castellano[21].
  - Jordi Mallach, enlace con el equipo de desarrollo de Debian.

- Enlace con Barrapunto y otros.

  - Jesús M. Gonzalez-Barahona, enlace con Barrapunto[22] y otros contactos.

- Equipo de webmasters.

  - Javier Viñuales, coordinador.
  - Jaime Villate.

- Equipo de creación de "boot-floppies"

  Grupo dedicado a crear discos de arranque configurados para facilitar la instalación de Debian por usuarios hispanohablantes.

  - Mario Teijeiro Otero.
  - Esteve Fernández.
  - Jaime Villate.

- Colaboradores.

  De alguna u otra manera ayudan o han ayudado a que La Espiral se convierta en una realidad .

  - Javier Cantero, él lanzó la idea inicial de La Espiral en www.barrapunto.com/debian[23].
  - Rodrigo Moya.
  - Pedro Larroy.
  - Tapia.
  - Hector García.

Por favor, si deseas estar en el equipo de La Espiral, ponte en contacto[24] cuanto antes, gracias.

[18] `http://www.laespiral.org/pasos.html`
[19] `http://www.laespiral.org/cdlaespiral.html`
[20] `http://www.debian.org`
[21] `http://www.debian.org/international/spanish/ltcp.es.html`
[22] `http://barrapunto.com`
[23] `http://www.barrapunto.com/debian/100/06/19/0047210.shtml`
[24] `http://www.laespiral.org/contacto.html`

6 Consideraciones legales para la inclusión de trabajos en La Espiral

6.1 En relación a los artículos

1) Antes de publicarse en La Espiral

El articulista negocia, si lo desea, lo que le parezca con editores de publicaciones u otros agentes interesados. Es asunto suyo el negociar las formas para que cuanto antes esté disponible para su publicación en La Espiral. Puede anunciarse el articulo en la web de La Espiral como:

Próximamente liberado en La Espiral

o

Libremente disponible bajo la GNU Free Documentation License[25] *a partir de tal fecha.*

El uso de la GNU Free Documentation License o FDL se aconseja desde La Espiral dada la flexibilidad que posee para abrir o restringir la modificabilidad de partes del texto según deseos del autor. Piénsese que una opinión no es deseable que sea modificada mientras que una descripción técnica sí puede desearse que sea actualizada. Para todo ello es muy útil la flexibilidad que proporciona la FDL. Si se desea, por supuesto se puede hacer uso de otras licencias libres [26].

2) Una vez publicado en La Espiral

Queda libremente disponible bajo las condiciones de la FDL (u otra licencia libre de documentación), lo que significa que puede ser empleado para su publicación de forma completamente gratuita y sin ni siquiera la necesidad de dar a conocer a sus autores tal hecho. Eso sí, no existe ningún tipo de exclusividad a la hora de publicar para nadie, pues eso vulneraría una licencia de documentación libre tal y como se entiende en desde el Proyecto GNU[27], concepto que se asume como prototipo para la definición para este tipo de licencias.

6.2 En relación al software

La Espiral recoge software, o bien ya empaquetado para la distribución en desarrollo del Proyecto Debian GNU/Linux o bien desde sus fuentes, y prepara los paquetes necesarios para poder tener la versión estable de Debian actualizada con nuevas versiones o apariciones de software de interés general que no pudo ser incluido en ella.

Debido a la relación directa con el Proyecto Debian, *Las Guías de Software libre de Debian* [28] son la referencia a seguir para considerar un software como libre e incluirlo en La Espiral.

7 Medios de comunicación y trabajo de La Espiral

La Espiral, como proyecto abierto y distribuido que es, hace uso de los siguientes medios electrónicos para la comunicación y el desarrollo del trabajo:

7.1 Páginas web

Desde `www.laespiral.org` puede accederse a todos los recursos de los que se dispone en La Espiral, desde información básica relativa al proyecto, últimas noticias, instrucciones para colaborar y un archivo histórico[29] de la lista de correo laespiral@matrio.com.

7.2 Lista de correo

La mejor forma de mantenerse informado sobre el proyecto es suscribiéndose a la *lista de correo*, mandando un mensaje a laespiral-request@matrio.com, que diga "subscribe" (atención que tiene dos "b") en la línea de asunto. Para enviar mensajes a la lista, la dirección es laespiral@matrio.com.

7.3 Servidor CVS

Todos los artículos, páginas web y programas producidos por el proyecto son guardados en un servidor CVS público. [30]

[25] `http://www.gnu.org/copyleft/fdl.html`
[26] `http://www.gnu.org/philosophy/license-list.html#DocumentationLicenses`
[27] `http://www.gnu.org/philosophy/license-list.html#DocumentationLicenses`
[28] `http://www.debian.org/socialcontract#guidelines`
[29] `http://www.laespiral.org/lista.html`
[30] El acceso público a este servidor se realiza a través de `http://laespiral.org/cvs/`

Para poder modificar el contenido del servidor es necesario estar registrado como miembro del proyecto (consulte la sección *Contacto*[31]) y enviar un nombre de usuario y contraseña encriptada al administrador del servidor CVS[32]. Para encriptar la contraseña se puede usar el paquete **makepasswd**, o el siguiente comando:

```
perl -e 'print crypt("contraseña", "SA"), "\n";'
```

donde SA son dos caracteres cualquiera.

7.4 Buzón de correo

Para enviarnos comentarios, artículos que quieras que sean publicados (por favor lee antes los pasos a seguir[33] para enviar un artículo a La Espiral), ofrecer apoyo o cualquier otro asunto, escribe a: laespiral-contacto@matrio.com.

8 Como contribuir con un artículo

1. Para ahorrar trabajo de corrección posterior te rogamos que visites la página dedicada a las normas ortotipográficas[34] consideradas como válidas en La Espiral.

2. Debido a que los artículos en La Espiral son realizados por un grupo distribuido de personas cada una con sus propios criterios estilísticos, se lanzan desde La Espiral unas normas básicas de estilo[35] que se ruega sean tenidas en cuenta.

3. El formato elegido para la realización de los artículos es XML, empleando el DTD (fichero que define la estructura del documento) LE-document, versión simplifada de DocBook. En la sección dedicada a los formatos[36] encontrarás más detalles sobre por qué se usa este formato, qué ficheros son necesarios para la edición y qué software se recomienda para ello.

4. Mandar el artículo en formato XML (u otros según se indica en el punto anterior) por correo electrónico según se indica en la sección contacto[37]

Desarrollo de los puntos anteriores.

8.1 Normas ortotipográficas consideradas como válidas en La Espiral

1. La Espiral utilizará las convenciones ortotipográficas estándares dictadas hoy día por la Real Academia Española, reservándose el derecho a modificar las incoherencias ("bugs") y arbitrariedades ideológicas o lingüísticas de dichas normas.

2. Se aceptarán originales en todos los idiolectos. No pueden imponerse límites, censuras ni "correcciones" a la elección léxica de los usuarios o hablantes de su propia lengua; esto incluye pero no se limita al uso de extranjerismos, neologismos, dialectalismos, o préstamos de otro tipo provenientes de cualquier lengua o registro de la misma.

3. Del mismo modo, se aceptarán todas las variantes gramaticales, parte fundamental de la competencia lingüística de cada hablante. Cualquier sistema gramatical será tan aceptable como los demás (incluido el descrito por la RAE). Por lo tanto las diferencias gramaticales entre las distintas variedades, sean diatópicas o diastráticas, no pueden estar sujetas a "corrección". Algunos ejemplos de estas diferencias son: los sistemas laístas, loístas, leístas (como el de la RAE) o cualquiera de sus combinaciones; los diferentes usos modales (como la utilización en algunas variedades septentrionales -País Vasco, Burgos, etc.- del condicional donde otras variedades meridionales -Madrid, Andalucía, etc.- usan un subjuntivo), el uso del pretérito perfecto en algunas variedades (como las americanas) en los casos en que otras (como la de la RAE) usan el compuesto; el uso de calcos sintácticos de estructuras procedentes de otras lenguas; la utilización del femenino como referente genérico de sexo; el uso del "vos" y de sus formas verbales en algunas variedades americanas, etc.

[31] http://www.laespiral.org/contacto.html
[32] villate@fe.up.pt
[33] http://www.laespiral.org/pasos.html
[34] http://www.laespiral.org/ortotipo.html
[35] http://www.laespiral.org/estilo.html
[36] http://www.laespiral.org/formatos.html
[37] http://www.laespiral.org/contacto.html

4. Es la responsabilidad y el derecho de cada hablante el hacerse entender a sí mismo dentro de la comunidad o el solicitar voluntariamente la colaboración de otros para que le ayuden a hacerlo.

5. Si el equipo editorial de La Espiral considera que deben hacerse cambios en un texto en ningún caso se vulnerarán estos principios básicos que conforman las normas de estilo de La Espiral.

8.2 Normas básicas de estilo para publicar en La Espiral

Se aceptan contribuciones sobre cualquier tema -desde aspectos de iniciación hasta temas avanzados- siempre que:

1. se traten *desde la perspectiva de un sistema Debian.*

2. versen acerca de *software libre*[38]. La Espiral no acepta artículos centrados en software propietario aunque sea bajo Debian, a no ser que estuviera claramente justificado (que no hubiese equivalentes libres, algún aspecto técnico sobresaliente o que esté incluido en "non-free" o "contrib" de Debian, etc.).

3. se esfuercen en ser divulgativas pero evitando las *vulgatas* (por ejemplo el típico tono IRCero o excesivamente coloquial).

4. se acepten publicar con una licencia libre, que al menos permita la copia y su libre redistribución.

8.3 Formatos empleados

El formato usado para los artículos de La Espiral es XML, usando el DTD LE-document, simplificado de DocBook (100% compatible) para facilitar la edición de XML por los no iniciados en este formato. Léase articulos-COMO[39] para saber qué se necesita y cómo se edita un artículo para La Espiral.

Preguntas más frecuentes:

1. *Yo no sé XML, ¿cómo puedo escribir un artículo para La Espiral?*

   No hace falta saber nada de XML, sólo lee articulos-COMO[40], así de fácil.

2. *¿Se pueden presentar textos en XML con otras DTDs? ¿o directamente en LaTeX? ¿En HTML? Veo muy claro que de momento XML es un intermediario sin más.*

   El XML es más que un intermediario; en articulos-COMO[41] se muestran algunos argumentos a favor del uso de XML. Quizás el principal es que nos permite estructurar mejor los documentos y, si algún día tenemos muchos, el crear una base de datos con título, fecha, autor, etc., será trivial, mientras que si usamos otros formatos o diferentes DTDs nos resultará muchísimo mas difícil.

3. *¿Por qué no usa LaTeX La Espiral? El resultado impreso es impecable.*

   La Espiral *sí* usa LaTeX, pero no en vez de permitir que cada autor defina la estructura de su fichero LaTeX, esta es obtenida automáticamente a partir del documento fuente XML. La promesa original de LaTeX de que solo se escribe el contenido y el "documentclass" se encarga de la forma es hoy en día utópica y casi cualquier fichero latex hace cosas que deberían estar en un "package" o "documentclass" y no en el texto. También es muy difícil estructurar un documento cuando no se puede obligar a los autores a que, por ejemplo, usen "title" para escribir el título del artículo. Por más que se trate de obligar a usar un "documentclass" determinado que se les entregue previamente, nada impide que escriban un artículo que parece correcto al imprimirlo pero, al examinar el documento fuente, se descubre que el autor ha inventado sus propios trucos. Esto último, que es perfectamente válido en artículos a nivel particular y pensados para su impresión en papel, genera problemas en proyectos con varios autores donde se vaya a tratar el documento tanto electrónicamente como en papel.

   En XML sí se puede obligar a que los autores definan una estructura mínima, por medio del DTD: la estructura clara del documento y el que se puedan generar versiones en formatos diversos (incluido .tex) ofrece ventajas evidentes a un proyecto de las características de La Espiral.

[38] `http://www.debian.org/socialcontract#guidelines`
[39] `http://www.laespiral.org/articulos/articulos-COMO/articulos-COMO.html`
[40] `http://www.laespiral.org/articulos/articulos-COMO/articulos-COMO.html`
[41] `http://www.laespiral.org/articulos/articulos-COMO/articulos-COMO.html`

4. *¿Por qué no se usa SGML en vez de XML?, ¿es compatible el DTD Le-document con DocBook?*

   El DocBook fue originalmente escrito en SGML, que es más complicado para el no iniciado, y para producir TeX se usa jadetex, que produce resultados bastante malos. Pero actualmente ya existe versión XML de DocBook; la DTD propuesta para La Espiral (LE-document.dtd) es más simple y 100% compatible con DocBook (tanto en XML como en SGML; basta cambiar la línea que llama al DTD), y en vez de producir código jadetex estamos produciendo ficheros LaTeX.

5. *¿Puedo enviar artículos en texto plano, LaTeX, SGML, HTML u otros formatos?*

   El comité editorial agradecería que todas las contribuciones fuesen en XML dado que, como se indica en articulos-COMO[42], es muy sencillo de usar al nivel que se requiere aquí.

   De todas formas, si no dispones de tiempo para traducir un documento ya hecho en otro formato o simplemente no deseas saber nada de XML, La Espiral aceptará gustosa tu contribución.

   Nota: No se aceptarán, sin embargo, contribuciones en formatos propietarios (Microsoft Word o Corel WordPerfect, por ejemplo) o en formatos no editables como PDF o PostScript.

9 Cómo contribuir con software

La Espiral recoge software o bien ya empaquetado para la distribución unstable del Proyecto Debian GNU/Linux, o bien desde sus fuentes y prepara los paquetes necesarios para poder tener la versión estable, actualizada con nuevas versiones o apariciones de software de interés general que no pudo ser incluido en ella.

El software reunido y/o desarrollado por La Espiral se agrupa en un CD que es puesto a disposición de quien desee descargar la imágen y grabarlo. La periodicidad en la liberación del *CD de La Espiral* será de unos dos meses. Antes de la liberación de una nueva versión del CD, este pasará por un etapa de "congelación" en la que no se incorporarán nuevos paquetes, sólo se depurarán errores.

Debido a la relación directa con el Proyecto Debian, *Las Guías de Software libre de Debian*[43] son la referencia a seguir para considerar un software como libre e incluirlo en La Espiral.

9.1 ¿Cómo proponer software a La Espiral?

Se debe mandar un mensage a laespiral-contacto@matrio.com dándo a conocer el software: de qué se trata, si es algo ya existente en la "rama inestable" de Debian GNU/Linux que quieras empaquetar para la "rama estable, si pertenece a Debian GNU/HURD, si es software aún no presente en Debian pero que tienes interés en que esté o si es una desarrollo tuyo".

El software enviado tanto en código fuente como si se quiere en binario pasará a ser analizado por el Equipo del CD de La Espiral, depurándose errores y modificándolo si fuese necesario, siempre de acuerdo con la licencia libre elegida por el autor. Si la persona que aporta el software no desea realizar el paquete debian correspondiente esta labor la realizará La Espiral.

9.2 Proyectos de software dentro de La Espiral

Si se quiere liderar un proyecto de software de interés para Debian puede consultarse en laespiral-contacto@matrio.com y se puede abrir una rama en CVS para que el grupo de desarrolladores que lo formen puedan trabajar de forma abierta y coordinada.

No es necesario que el proyecto sea grande ni complejo, lo importante es contribuir al desarrollo del software libre trabajando de forma abierta y colaborativa. La Espiral pone los medios y tu el proyecto, Debian y el software libre en general saldrán finalmente beneficiados con tu esfuerzo.

10 Estado actual del proyecto

10.1 Documentación

Siguiendo la metodología del proyecto (ver: formatos[44]), distribuimos versiones HTML, LaTeX, PDF y PostScript de cada artículo y el fichero fuente XML empleado para producir estas versiones. Los artículos

[42] `http://www.laespiral.org/articulos/articulos-COMO/articulos-COMO.html`
[43] `http://www.debian.org/social_contract`
[44] `http://www.laespiral.org/formatos.html`

recibidos se colocan en el servidor CVS[45] y, una vez aceptados, siguiendo los criterios enunciados en "estilo[46]", se pasan a la página web de la sección de artículos[47] de La Espiral. Los artículos que actualmente hay en esta sección son:

10.1.1 Generada por La Espiral

- *El Proyecto Debian: algo más que una distribución GNU/Linux*, por Miquel Vidal.
- *Helix GNOME en Debian*, por Rodrigo Moya.
- *Preguntas frecuentes sobre Debian*, por Miquel Vidal.
- *Publicando en la Web con XML en Linux*, por Jaime Villate.
- *Guía Práctica de Debian 2.2 (Potato) para nuevos usuarios*, por A. Gustavo González.
- *Creación de paquetes Debian*, por Javier Fernández Sanguino-Peña.
- *Entrevista a Jordi Mallach, desarrollador de Debian*, por Javier Cantero.
- *Cómo crear un archivo de una lista de correo en la Web*, por Jaime Villate.
- *El Proyecto La Espiral*, (ponencia para el III Congreso Hispalinux), por Javier Viñuales Gutiérrez.

10.1.2 Traducciones o actualizaciones de documentos oficiales de Debian

- *Manual Debian/GNU Linux de Administración de Redes - Capítulo 8 DNS/BIND*, por Ardo van Rangelrooij, Oliver Elphick, Duncan C. Thomson e Ivan E. Moore II, traducido por David Charro Ripa.

10.2 Software

10.2.1 El CD de La Espiral 1.0

En el primer CD producido por el proyecto La Espiral, se han recopilado algunos paquetes (binarios y sus fuentes) para complementar la distribución oficial estable actual de Debian GNU/Linux para arquitectura i386, la 2.2. También se ha incluido en el directorio `laespiral.org` las páginas Web del proyecto, como estaban el 9 de octubre de 2000, con bastante información sobre el proyecto y los artículos publicados por el proyecto. Los principales directorios en el CD son los siguientes:

```
.
|-- dists
|   `-- potato
|       `-- local
|           |-- evolution  (Evolution, sistema de correo de Gnome)
|           |
|           |-- extras     (Postgresql 7.0, Ghostscript 6.01, Gnome-db 0.1.0
|           |               y le-docxml, sist. de documentación de La Espiral)
|           |
|           |-- helixcode  (Gnome, versión 1.1 de Helixcode)
|           |
|           |-- kde        (KDE, versión 2 beta, oficial en Debian)
|           |
|           `-- updates    (Actualizaciones de seguridad a la versión
|                           2.2_r0 de Debian)
|
`-- laespiral.org          (Páginas Web del proyecto La Espiral)
    |
    |-- articulos          (Documentos producidos por La Espiral)
    |
    `-- software           (Paquetes producidos por el proyecto y otros
                            necesarios para producir la documentación)
```

[45] `http://www.laespiral.org/cvs/articulos/unofficial/`
[46] `http://www.laespiral.org/estilo.html`
[47] `http://www.laespiral.org/articulos.html`

Como los paquetes en este CD han sido preparados para complementar la distribución oficial (+non-free) de Debian GNU/Linux 2.2 (Potato), será necesario ya tener en el fichero `/etc/apt/sources.list` líneas correspondientes a Debian 2.2 r_0.

Para instalar paquetes a partir de este CD aconsejamos usar los comandos **atp-cdrom** y **apt-get**, que vienen incluidos en el paquete apt de Debian 2.2, que es uno de los paquetes básicos.

10.2.2 Proyectos de desarrollo

En la actualidad están desarrollandose los siguientes proyectos de software libre dentro del Proyecto La Espiral:

Discos de arranque ("*boot-floppies*"): Proyecto dedicado a crear discos de arranque configurados para facilitar la instalación de Debian por usuarios hispanohablantes.

Se pretende también integrar el sistema de archivos ReiserFS[48] dentro de los discos de arranque y dotarlos de *nparted*, una utilidad para el manejo de particiones basada en GNU parted[49].

No es un proyecto centrado únicamente en Debian GNU/Linux dado que se pretende extender el desarrollo a los discos de arranque para Debian GNU/HURD tomándo como base las diferencias propuestas en www.copyleft.co.nz[50].

Es un proyecto que está dando sus primeros pasos y que tiene una enorme importancia dentro del Proyecto Debian.

Programa ayuda: Orientado al usuario hispanohablante nóvel de Debian GNU/Linux, el programa *ayuda*, trata de cubrir los aspectos más básicos con los que se encuentra el usuario medio en el día a día de manejo de este sistema.

Este programa fué creado inicialmente por Jorge Ferrer y mantenido hasta fecha de hoy por Javier Fernández-Sanguino, siendo aún paquete no oficial de Debian GNU/Linux.

Desde La Espiral se pretende mejorar y aumentar esta que puede ser una muy útil herramienta para el usuario.

10.3 Otros

10.3.1 Traducción de la web del Proyecto Debian

Colaboración con la traducción al castellano de las páginas web del Proyecto Debian.

11 Desarrollos futuros

11.1 Documentación

11.1.1 El usuario ayuda a otros

Desde La Espiral se pretende incentivar a todos a colaborar en la documentación de Debian en castellano. No es necesario ser desarrollador ni nada especial para ponerse a escribir un documento de la extensión que a uno le parezca bien contanto esa parte del sistema que ha aprendido a dominar, los trucos, los recursos interesantes, etc.

11.1.2 Traducción del fichero `Packages`

Tal como se ha apuntado en la lista de usuarios de Debian de habla hispana (debian-user-spanish@lists.debian.org), ¿por qué ha de usarse la lengua inglesa como oficialmente aceptada *para todo* en el Proyecto Debian?. Hay muchas cosas como la definición de los paquetes que instala el usuario (definido en el campo "Description") del fichero *Packages* que deberían estar pensadas para soporte multilengua, es en este sentido en el que se orienta la intención de La Espiral sobre este particular.

[48] `http://www.namesys.com/`

[49] `http://www.gnu.org/software/parted/`

[50] `http://www.copyleft.co.nz/hurd-floppies.tar.bz2`

11.1.3 Ayuda a la traducción o actualización de documentos existentes ya en Debian

Desde La Espiral se pretende ayudar a la mejora de la documentación de Debian en nuestra lengua en la cual hay muy buenos recursos tal como se puede apreciar en las páginas de internacionalización de Debian en español[51].

11.2 Software

11.2.1 El CD de La Espiral 2.0

La Espiral tiene en preparación el segundo de los CD's de actualización de Debian GNU/Linux actualmente estable (2.2) para arquitectura i386. Cabe destacar la inclusión de XFree 4.0 y la segunda versión previa a la estable de Nautilus[52].

11.2.2 Soporte multilengua para APT

Este es un proyecto muy ambicioso que se laza desde La Espiral a modo de reivindicación de nuestra propia lengua. Se necesita desarrollar la infraestrucutra necesaria de software para que el usuario pueda ver las descripciones de los paquetes automáticamente en castellano si tiene activada la localización correcta del sistema.

11.2.3 Paquetes de interés para usuarios hispanoparlantes

En colaboración con el Proyecto de internacionalización de Debian en español[53], La Espiral quiere aumentar la ayuda al desarrollo, depuración y distribución de paquetes de interés para usuarios hispanoparlantes.

12 Agradecimientos

Desde que comenzamos a perfilar el Proyecto La Espiral, hemos recibido sugerencias y apoyo de bastantes personas. Como es de bien nacido ser agradecido ahí va una lista reducida, a todos ello, gracias, muchas gracias, la comunidad os agradece vuestras contribuciones.

La Espiral desea expresar su agradecimiento:

- A Barrapunto[54], gracias por las sugerencias respecto a la filosofía de un proyecto libre y ofrecimiento de recursos.
- A I+D Ágora[55], gracias por registrar y ofrecer el dominio laespiral.org.
- A Jesús M. Gonzalez-Barahona, omnipresente en el software libre, muchas, muchas gracias. Tus contribuciones son realmente valiosas.
- Al equipo de desarrollo del Proyecto GNU/Debian, hacéis un trabajo de incalculable valor y formáis una comunidad de software libre ejemplar.
- A Richard Stallman por meterte en el tremendo lío del Proyecto GNU, que se le puede decir a este personaje que no se le haya dicho ya... mil gracias por tu inestimable labor junto con el resto de los miembros de la Free Software Fundation[56], gracias.
- A todos aquellos que de alguna u otra forma hayan dado parte de su tiempo colaborando o realizando criticas constructivas.

[51] `http://www.debian.org/international/Spanish`
[52] `http://nautilus.eazel.com/`
[53] `http://www.debian.org/international/Spanish`
[54] `http://barrapunto.com`
[55] `http://www.id-agora.com`
[56] `http://www.fsf.org`

13 Enlaces recomendados

1. *Proyecto La Espiral* http://www.laespiral.org
2. *Proyecto Debian* http://www.debian.org
3. *Barrapunto* http://barrapunto.org
4. *Free Software Fundation* http://www.fsf.org
5. *Debian Policy Manual* http://www.debian.org/doc/manuals/debian-policy/
6. *Debian Policy Manual* Ian Jackson Christian Schwarz David A. Morris http://www.debian.org/doc/manuals/debian-policy/
7. *The GNU Manifesto* Free Software Foundation 1985 http://www.gnu.org/philosophy/
8. *Free Software Foundation* Free Software Definition http://www.gnu.org/philosophy/free-sw.html
9. *The Cathedral and the Bazaar* Eric S. Raymond 1998 http://tuxedo.org/~esr/writings/cathedral-bazaar/
10. *Homesteading the Noosphere* Eric S. Raymond 1998 http://tuxedo.org/~esr/writings/homesteading/